



**Massnahmen zur Verhinderung religiöser
Indoktrination, die zu Gewalt führt.**

**Action en faveur de la prévention contre
l'endoctrinement idéologique menant à la
violence.**

JAHRESBERICHT 2020

RAPPORT ANNUEL 2020



Danksagungen

Dank Ihrer Unterstützung und Ihre grosszügigen Beiträge war das Projekt zur Verhinderung von Indoktrination und ideologischem Extremismus ein grosser Erfolg. Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen haben einen grossen Anteil an diesem Erfolg. Wir möchten Ihnen somit unseren Dank aussprechen.

Mit unserem aufrichtigen und herzlichen Dank an das Komitee und die Geschäftsleitung.

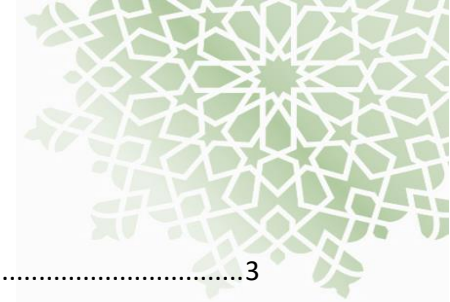
Remerciements

Grâce à votre soutien et votre généreuse contribution, le projet de prévention contre l'endoctrinement et l'extrémisme idéologique a rencontré un vif succès. Votre soutien et votre confiance y sont pour beaucoup dans cette réussite et nous tenons aujourd'hui à vous témoigner toute la reconnaissance de notre association.

Avec nos sincères et chaleureux remerciements, le comité et la direction.



Danke!
Merci!



Inhaltsverzeichnis / table de matières

1. Vorstellung von TASAMOUH / Présentation de TASAMOUH	3
1.1 Ziele / Objectifs	3
1.2 Dienstleistungen / Services	4
1.3 Aufbau / Structure	6
1.4 Komitee / Comité	7
1.5 Direktion / Direction	7
1.6 Freiwillige Projektcoaches/ Coach des projets (bénévoles).....	7
1.7 Partner	8
1.7Partenaires	10
2. Aktivitäten / Activités	9
2.1 Beratungen / Consultations	16
3. Medien / Médias	17
4. Sponsoren / Sponsors	18
5. Kontakt / Contact	19



1. Vorstellung von TASAMOUH / Présentation de TASAMOUH

Der Verein Tasamouh besteht seit 2018 selbständig. Sie hat die Ausbildung von MIRs (interreligiöse Mediatoren) sowie andere Dienste in den Bereichen Beratung, Prävention Sensibilisierung eingerichtet und abgeschlossen.

L'association TASAMOUH existe de manière indépendante depuis 2018. Elle a mis en place et mené à terme la formation des MIR (médiateurs interreligieux) ainsi que d'autres prestations dans les domaines de la consultation, la prévention et la sensibilisation.

1.1 Ziele / Objectifs

Der Verein **TASAMOUH** will Radikalisierung und religiöse Indoktrination verhindern, indem er Mediatoren (MIR) ausbildet, die in unseren Ausbildungen Kenntnisse erworben haben, die es ihnen ermöglichen, junge Muslime und ihre Familien zu besuchen und zu treffen. TASAMOUH organisiert auch Aktivitäten und Treffen mit dem Ziel, die sozialen Beziehungen zu stärken und ein interkultureller Ansatz ermöglichen wir eine bessere Integration, ein besseres Zusammenleben und eine Aufgeschlossenheit, die all diese radikalen Strömungen zurückdrängt.

L'association **TASAMOUH** a pour objectif de prévenir la radicalisation et l'endoctrinement religieux en formant des médiateurs et médiatrices (MIR) qui ont acquis des connaissances lors de nos formations leur permettant d'aller à la rencontre des jeunes musulmans et leurs familles. Aussi TASAMOUH met en place des activités et rencontres dans le but de renforcer le lien social et de favoriser l'approche interculturelle. Grâce à ces deux approches on permet une meilleure intégration, un meilleur vivre ensemble et une ouverture d'esprit qui repousse toutes ces dérives radicales.

1.2 Dienstleistungen / Services

MÉSO :

Die
Flüchtlingstagesgruppe,
Mehr Chancen im
Netzwerk, Nidau
Olympiade, Kindertag,
Let's shoot

MICRO :

Die einzelne aXe S.
(Beratungsdienst)

MACRO :

Iftarprojekt, Robert
Walser-Skulptur,
Nachbarschaftsfeiern,
Friedenskarawane,
Fachtag

MÉSO :

Le groupe Journée
des réfugiés, Mehr
Chancen im Netzwerk,
Olympiade de Nidau,
journée de l'enfant,
Let's shoot

MICRO :

L'individuel aXe S.
(Service de
consultation)

MACRO :

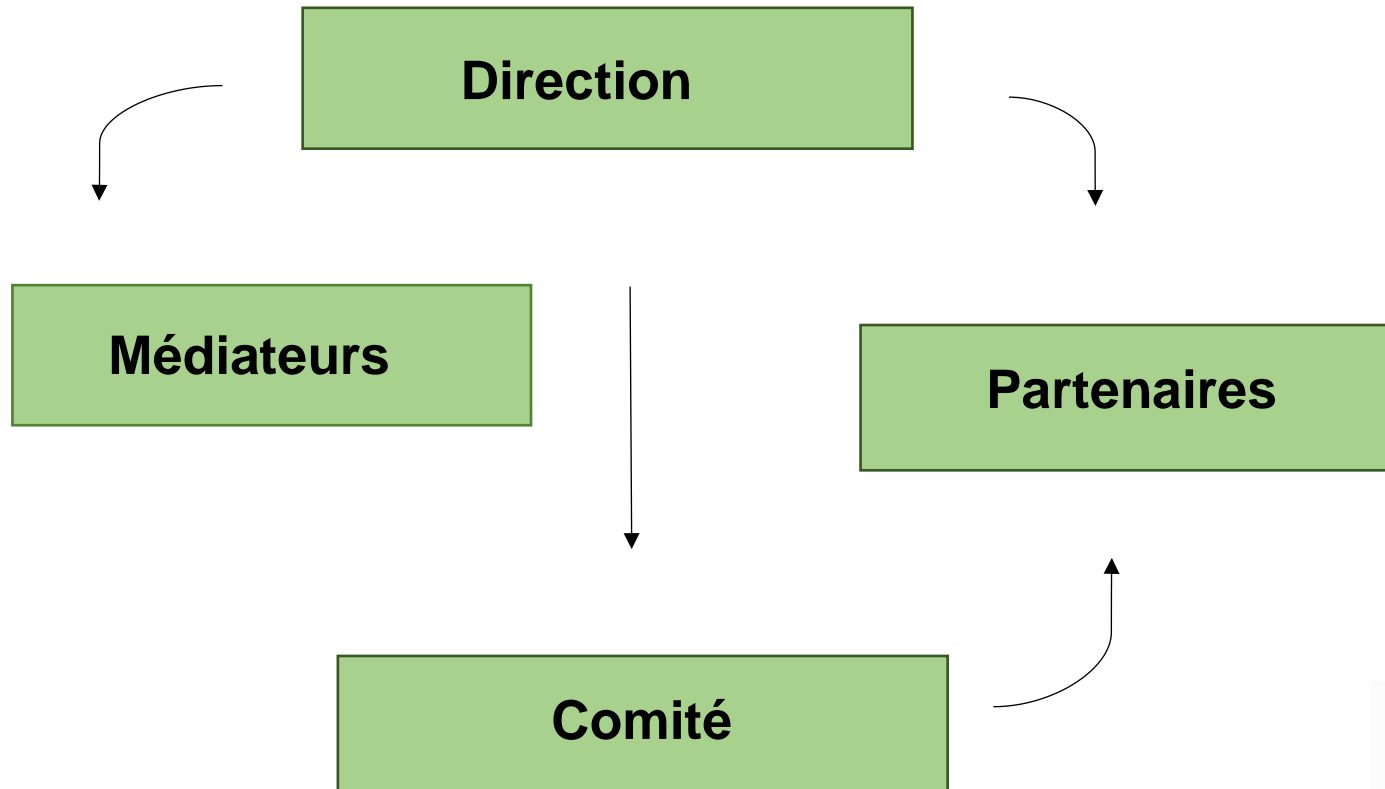
La société Iftar, Robert
Walser Sculpture, fêtes
du voisinage, la
Caravane de la paix,
journée spécialisée

TASAMOUH hat sich verpflichtet, verschiedene Aktivitäten anzubieten, wie:

TASAMOUH s'engage à offrir des activités diverses tel que :

- **Ausbildung:** Fortbildung, Coaching für interreligiöse MediatorInnen, Workshops und Konferenzen für Schulen und andere Institutionen.
FORMATION : Formations continues, coaching pour les médiateurs inter-religieux, ateliers et conférences pour les écoles ainsi que d'autres institutions.
- **Prävention:** Aktivitäten mit jungen Muslimen aus der Region Biel, Gesprächsgruppe «Muslimische Frauen».
PRÉVENTION : Activités avec les jeunes musulmans de la région de Bienne, groupe de parole «femmes musulmanes».
- **Konsultation:** Beratung für junge Muslime und ihre Familien, Coaching für Fachleute (aXe.S).
CONSULTATION : Consultations pour les jeunes musulmans et leurs familles, coaching pour les professionnels (aXe.S).
- **Integration:** Begleitung in Ihren persönlichen, beruflichen und sozialen Integrationsprojekten.
INTÉGRATION : Accompagnement dans vos projets d'intégration personnelle, professionnel et sociale.
- **Sensibilisierung:** Projekt und verschiedene Veranstaltungen zur Sensibilisierung der Bevölkerung gegen Diskriminierung, zur Stärkung des Dialogs und des Zusammenlebens.
SENSIBILISATION : Projet et diverses manifestations dans le but de sensibiliser la population contre la discrimination, renforcer le dialogue et le vivre ensemble.

1.3 Aufbau / Structure



1.4 Komitee / Comité

Liliane GUJER : Co – Präsidentin von TASAMOUEH, Pastorin im Praktikum/ Co-présidente de TASAMOUEH, pasteure en stage

Tuncay KAPTAN : Co – Vorsitzende von TASAMOUEH, Sozialarbeiter/ Co-président de TASAMOUEH, travailleur social

Mouna CHEDLI : Sekretärin/ Secrétaire

Emine SEKER : Finanzen/ Finances

Ruedi ALBONICO : Finanzaufseher/ Superviseur des finances

1.5 Direktion / Direction

Naïma SERROUKH : Direktorin von TASAMOUEH, Juristin und Erwachsenenbildnerin, langjährige Erfahrung im Bereich der Integration.

Directrice de TASAMOUEH, juriste et formatrice d'adulte, grande expérience dans le domaine de l'intégration

Kodess BOUJNAH : Assistenz der Geschäftsführung und verantwortlich für die Leitung und Buchhaltung von TASAMOUEH, Projektmitarbeiter/

Assistance à la direction et responsable du management et de la comptabilité de TASAMOUEH, collaboratrice de projet

Jeremy JAQUET : Leiter der Fundraising von TASAMOUEH, Student an der HEP/ Responsable de Fundraising de TASAMOUEH, étudiant à la HEP

1.6 Freiwillige Projektcoaches/ Coach des projets (bénévoles)

Vincent JORIS : Fachpsychologe / Teambetreuer/ Psychologue spécialisé / Superviseur de l'équipe

Baptiste BRODARD : Datenanalytiker, Beratungsdienst Coach/ Analyste des données, Coach du service de consultation

Tamara MILOSEVIC : Filmemacherin, Vermittlerin : Begleitete TASAMOUEH bei der Realisierung des Dokumentarfilms «Naïma».

Cinéaste, médiatrice: A accompagné TASAMOUEH pour la réalisation du film documentaire « Naïma »

Lou AUFRANC : Ethnologin, langjährige Erfahrung im Bereich der Integration : Beraterin für zahlreiche Projekte.

Ethnologue, grande expérience dans le domaine de l'intégration: Conseillère pour de nombreux projets

Rudolf ALBONICO : Soziologe, Erwachsenenbildner, Koordinationsunterstützung /Sociologue, formateur d'adultes, soutien en coordination.

1.7 Partner

- FEDPOL
- Jugendzentren/ Centres de jeunesse
- Kantonspolizei Bern/Police cantonale bernoise
- Stadt Nidau /Villes de Nidau
- Reformierte Kirchen Bern - Jura -Solothurn Églises réformées Berne-Jura-Soleure
- OSAR / Schweizerische Flüchtlingshilfe OSAR / Schweizerische Flüchtlingshilfe
- Nichtregierungsorganisationen in der Region Associations non-gouvernementales de la région
- Das Schweizerische Zentrum für Islam und Gesellschaft (SZIG) Centre Islamique et Société de l'Université de Fribourg
- Reformierte und katholische Kirchen in Biel / Bienne und Umgebung Églises réformées et catholiques de Bienne et environs
- Islamische Zentren und Gruppen und Moscheen in der Region / Centres et groupements islamiques et mosquées de la région
- Mittelschulen, Gymnasien, Berufsschulen, Fachhochschulen, Universitäten/ Écoles secondaires, gymnases, écoles professionnelles, hautes écoles spécialisées, universités
- Expertengruppen (Arbeitskreis für Zeitfragen / Groupes des experts (Arbeitskreis für Zeitfragen
- Forum für Gegenwartsfragen der reformierten Pfarrei Biel / Bienne, Santé Bernoise, Multimondo)/ Forum des questions contemporaines de la paroisse réformée de Bienne, Santé Bernoise, Multimondo)
- Robert - Walser – Stiftung/ Fondation Robert Walser
- Universität Luzern/ Université de Luzern
- Zürchern Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW)/ Haut école spécialisée de Zurich (ZHAW)
- Caritas Bern/ Caritas Bern
- Das rote Kreuz/ La Croix rouge
- Pro senectute
- Cinevital AG

2. Aktivitäten / Activités

29.01.2020

Film «Naïma»



In Biel wird Naïmas soziales Handeln von der Kamera von Tamara Milosevic intim eingefangen. Der Dokumentarfilm wird in der Region, aber auch in der ganzen Schweiz ausgestrahlt. Sie verdeutlicht die Schwierigkeiten, qualifizierte Mitarbeiter und finanzielle Ressourcen zu finden. Die Öffentlichkeit ist eingeladen, hinter die Kulissen dieses Kampfes gegen ideologische Indoktrination zu schauen.



À Bienne, l'action sociale de Naïma est intimement capturée par la caméra de Tamara Milosevic. Le documentaire est projeté dans la région, ainsi que toute la suisse. Il met en lumière les difficultés de trouver des personnes qualifiées et des ressources financières. Le public est invité à découvrir les coulisses de cette lutte contre l'endoctrinement idéologique.

30.01.2020

Film «Naïma»



Im Rahmen der Woche des Islams gingen Tasamouh und sein Direktor Naïma wieder einmal an die Öffentlichkeit. Rund um den Film "Naïma" wurde ein Kinovormittag organisiert, um die Herausforderungen dieser sozialen Arbeit in ihrem Kontext der Knappheit, nämlich der personellen und finanziellen Ressourcen, zu thematisieren.

Dans le cadre de la Semaine sur l'islam, Tasamouh et sa directrice Naïma sont allés une nouvelle fois à la rencontre du public. Une matinée cinéma était organisée autour du film « Naïma » afin d'aborder les défis qu'est ce travail social dans son contexte de pénurie, celle des ressources humaines et financières.

10 – 16.02.2020



Turkey Trip

Eine Reise, sie verschiebt unsere Perspektive und erweitert sie. Sie hat die Kraft, uns aus unserer Komfortzone heraus zu schieben. Die Türkei ist die Entdeckung einer reichhaltigen Kultur, einer Kultur, die aus dieser schönen und komplexen Mischung aus Ost und West geboren wurde.

Un voyage, ça décentre notre perspective pour l'agrandir. Il a le pouvoir de nous pousser hors de notre zone de confort et de nos habitudes. La Turquie, c'est la découverte d'une culture foisonnante, une culture issue de ce beau et complexe mélange entre l'Orient et l'Occident.

29.02.2020

Ausflug nach St.-Louis / Voyage à St.-Louis



Für die jungen Freiwilligen von Tasamouh wurde eine Reise nach St. Louis organisiert, um ihnen für ihr großzügiges Engagement zu danken. Diese Initiative stärkt das Team und bereitet es darauf vor, die Fackel wieder in die Hand zu nehmen.

Un voyage à St-Louis a été organisé pour les jeunes bénévoles de Tasamouh, dans le but de les remercier pour leur généreux engagement. Cette initiative permet de renforcer l'équipe et de les préparer afin à reprendre le flambeau.



Telefonanrufe gegen Einsamkeit
Projektbeschreibung
Ein Projekt von Caritas Bern Migration und Alter in Kooperation mit dem Kompetenzzentrum Alter der Stadt Bern.
In Zeiten zunehmender sozialer Isolation beauftragen Caritas Bern und das Kompetenzzentrum Alter der Stadt Bern eine gut vernetzte Schlüsselperson, die Zielgruppe älterer Personen anspricht, nach ihren Bedürfnissen und ihren Bedürfnissen zu fragen und sie bei Bedarf mit Angeboten und Dienstleistungen zu vernetzen.
Jede Schlüsselperson trägt wöchentlich sechs Anrufe und wird dafür entschädigt.
Das Projekt trägt dazu bei, den Kontakt zu eher isolierten Personen aufrechtzuerhalten.
Kontakt:
Caritas Bern
Migration und Alter
t.hartmann@caritas.bern.ch **CARITAS**

27.03.2020

Telefonanrufe gegen Einsamkeit / appels téléphoniques contre la solitude

In diesen Zeiten der sozialen Isolation kam Tasamouh auf die Idee, gemeinsam mit der Caritas ein Projekt gegen die Isolation zu starten. Tasamouh, Caritas Bern und das Kompetenzzentrum für das Alter der Stadt Bern haben ihre Mitarbeiter angewiesen, die Zielgruppe der älteren Menschen anzusprechen und ihre Bedürfnisse mit den für sie verfügbaren Angeboten und Dienstleistungen abzugleichen.

En ces temps d'isolement social, Tasamouh a eu l'idée avec Caritas de lancer un projet d'appel contre l'isolement. Tasamouh, Caritas Berne ainsi que le Centre de compétence pour la vieillesse de la ville de Berne ont chargé leur personnel afin d'appeler les groupe cible des personnes âgées et de mettre en relation leurs besoins avec les offres et services mises à leur disposition.

25.03.2020



Africa Day

Der Afrika Day ist der Beitrag der afrikanischen Diaspora zum Frieden, hier und dort. Im Rahmen dieses internationalen Treffens zu Zoom sprach Tasamouh das Thema Gewalt gegen Frauen an.

Africa Day, c'est la contribution de la diaspora africaine pour la paix, ici et là-bas. Dans le cadre de cette rencontre internationale sur Zoom, Tasamouh a abordé le thème de la violence contre les femmes.

22.06.2020

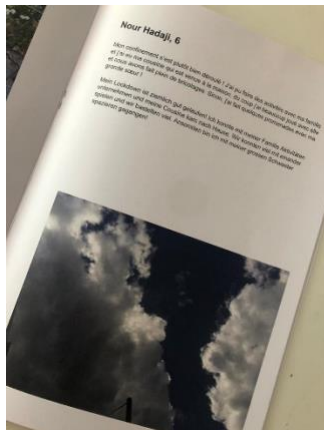
Basel Zoo 2020 / Zoo de Bâle



Mit Tasamouh machen sich die Jugendlichen auf den Weg, um die Wildnis im Zoo Basel zu entdecken. Dieser Tag ist für diese jungen Menschen ein Abenteuertag auf einem Ausflug, der ihnen in Erinnerung bleiben wird.

Avec Tasamouh, les jeunes partent à la découverte de la nature sauvage au Zoo de Bâle. Cette journée permet à ces jeunes de partir en aventure lors d'une excursion qui va rester dans leur mémoire.

29.06.2020



Artist for Tomorrow ist ein Magazin. Im Mittelpunkt stehen Fotografien, die während der Gefangenschaft von schulpflichtigen Kindern von Biel, Frankreich, bis Marokko gemacht wurden. Zwei Schüler der Pappelschule nahmen an diesem schönen Projekt teil.

Artiste pour Demain est un magazine. Il met en avant la photographie prises lors du confinement par des enfants en âge d'aller à l'école, de Bienne au Maroc, en passant par la France. Deux élèves de l'école des peupliers ont participé à ce beau projet.

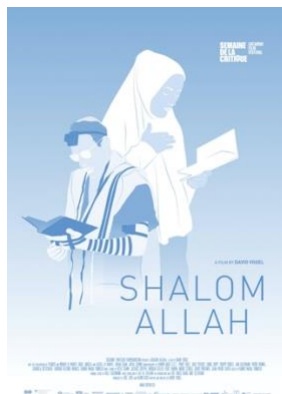
27.06.2020

Sportolympiade / Olympiades sportives

Die Sportolympiade brachte etwa 100 Personen zusammen. Ob es die Schüler aus den Weidteilen waren oder die Brüder und Schwestern, die sie begleiteten, die jungen Leute aus dem Bezirk Nidau zeigten in kollektiver Freude einen schönen Wettkampfgeist.

Les Olympiades sportives a rassemblé une centaine de personnes. Que cela soit les élèves de la Weidteile où les frères et sœurs venant accompagner, les jeunes du quartier de Nidau ont fait preuve d'un bel esprit compétitif et ce, dans une joie collective.

12.08.2020



Le film Shalom Allah réalisé par David Vogel à été projeté à Bienne. Tasamouh à pris part la discussion après la projection.

Der Film Shalom Allah unter der Regie von David Vogel wurde in Biel vorgeführt. Tasamouh nahm an der Diskussion nach der Vorführung teil.

26.11.2020



Einladung zum Informationstag zum Thema Demenz im Rahmen des Programms "Alter und Migration - Mehr Chancen im Netzwerk". Zusammenarbeit zwischen Tasamouh, Caritas, Pro Senectute und dem Schweizerischen Roten Kreuz. Es ist ein Angebot für türkischsprachige Frauen und Männer ab 55 Jahren.

Invitation à la journée d'information sur la démence dans le cadre du programme «Alter und Migration – Mehr Chancen im Netzwerk». Collaboration entre Tasamouh, Caritas, Pro Senectute et la Croix-Rouge suisse. C'est une offre pour les femmes et les hommes turcophones âgés de 55 ans et plus.

17.12.2020

TASAMOUH

**Einladung zur Informationsveranstaltung:
Angebot für Türkisch sprechende Frauen
und Männer ab 55 Jahren**



Quelle: Freize

Gesundheit - Psychisches Wohlbefinden

Das Leben ist geprägt von Höhenflügen und Tiefpunkten, von Glücksgefühlen, aber auch von Enttäuschungen. Besonders auch im Zonen von Covid-19 ist das psychische Wohlbefinden für eine gute Lebensqualität ebenso wichtig wie die körperliche Gesundheit. Es lohnt sich deshalb bis ins hohe Alter, etwas für das mentale Wohlbefinden zu tun. Sie erhalten praktische Tipps, wie man die psychische Gesundheit schützen und pflegen kann.

Datum und Zeit: **Donnerstag, 17.12.2020, 13:15 bis 14:15 Uhr**

Ort: **WhatsApp Videocall**

ReferentIn: **Cécile Kessler, Pro Senectute Biel-Neuchâtel**

Die Veranstaltung findet in **türkischer Sprache** statt.
Bitte melden Sie sich bei Emma Bekar an für ein WhatsApp Videocall.
TASAMOUH, Emma Bekar 078 940 39 39

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

**«Alter und Migration - Mehr Chancen im Netzwerk»
Ein Anzeigenprojekt von**

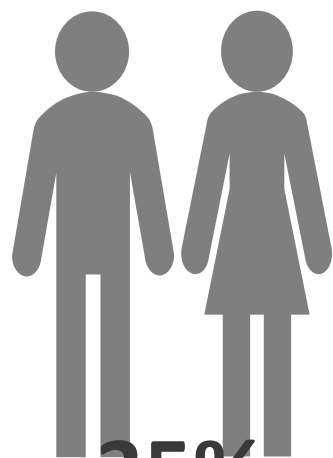
CARITAS **Älter** **Zusammen** **Älter**

Invitation à la journée d'information sur la santé et le bien-être mental dans le cadre du programme «Alter und Migration – Mehr Chancen im Netzwerk». Collaboration entre Tasamouh, Caritas, Pro Senectute et la Croix-Rouge suisse. C'est une offre pour les femmes et les hommes turcophones âgés de 55 ans et plus.

Einladung zum Informationstag zu Gesundheit und psychischem Wohlbefinden im Rahmen des Programms "Alter und Migration - Mehr Chancen im Netzwerk". Zusammenarbeit zwischen Tasamouh, Caritas, Pro Senectute und dem Schweizerischen Roten Kreuz. Es ist ein Angebot für türkischsprachige Frauen und Männer ab 55 Jahren.

Anzahl direkt angesprochene Personen/ Nombre de personnes touchées direct

451



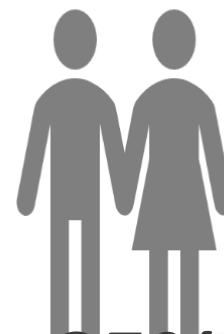
35%

ERWACHSENE/ ADULTES



40%

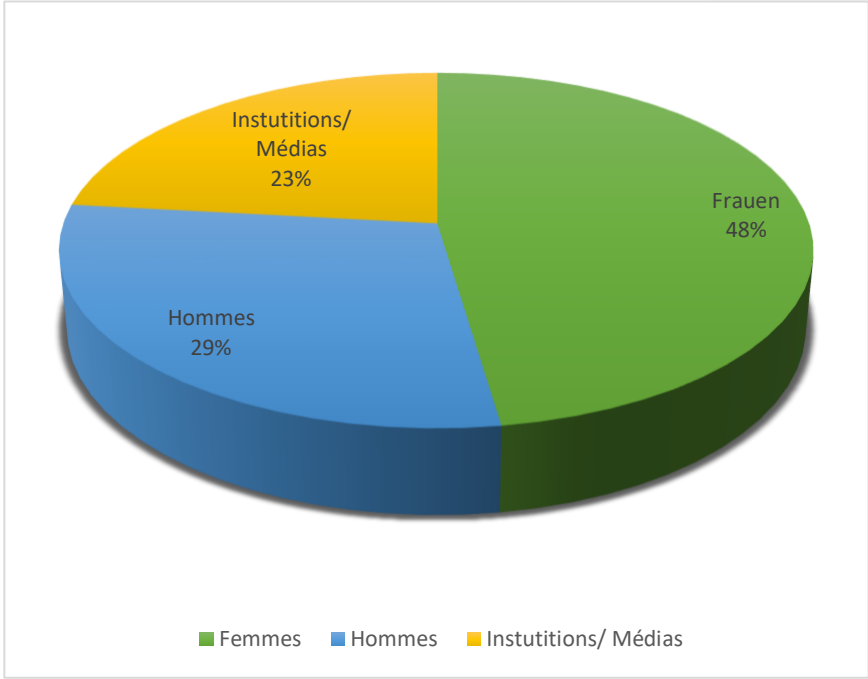
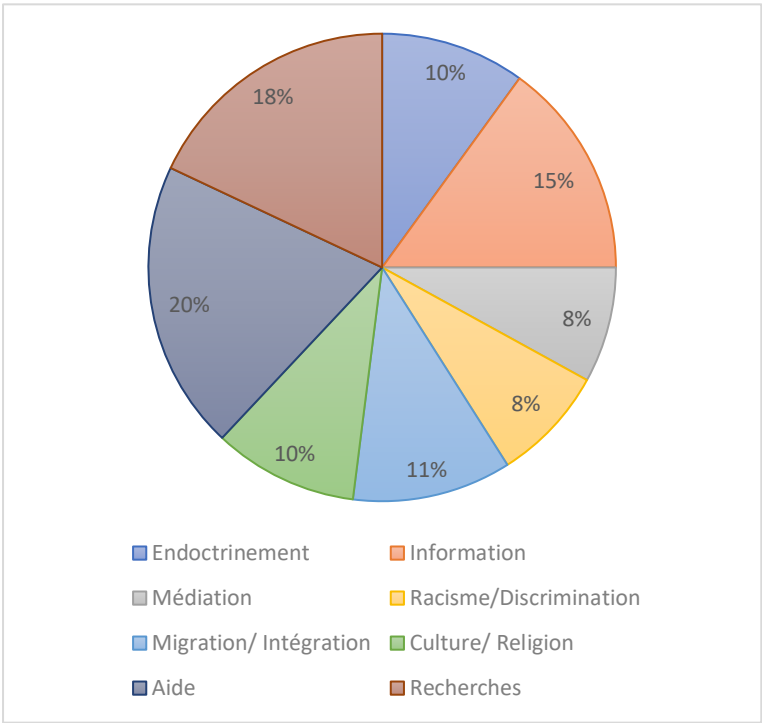
KINDER/ ENFANTS



25%

JUGENDLICHE/ JEUNES

2.1 Beratungen / Consultations



3. Medien / Médias

https://www.facebook.com/pg/tasamouh.ch/posts/?ref=page_internal



4. Sponsoren / Sponsors

Tsamouh bedankt sich bei allen Sponsoren für ihre Unterstützung !

Tsamouh remercie tous les sponsors pour leur soutien !

- **Fondia**
- **Ville de Nidau**
- **OSAR/ Schweizerische Flüchtlingshilfe**
- **The UsitawiNetwork**
- **Frauenverein Nidau**
- **Autres Donations**
- **HEKS**



5. Kontakt / Contact

Tasamouh

C/o le Büro
Rue de Nidau 46
2502 Biel/ Bienne

www.tasamouh.ch

E-Mail : **info@tasamouh.ch**

Telefon : **+41 79 937 00 31**

